

ПРИСКО С'ЕСТ  
КОММЕ СА  
ЖЕ ВАИС ФАЙЯ  
ЦИ ОРЭЯД  
ТОЦТЕ СЕЦЛЕ

UN SPECTACLE  
JEUNE PUBLIC DE

CLAIRE  
DITERZI



# PUISQUE C'EST COMME ÇA JE VAIS FAIRE CETTE OPÉRA TOUTE SEULE

TEASER



Notre histoire commence par une grande colère quand, Anya Karinskaya dévoile son intention d'écrire un opéra et qu'on lui fait bien comprendre que les grandes compositrices, ça n'existe pas.

Une colère d'enfant qui fait claquer les portes et trembler les murs. Pleine de colères plus anciennes encore.

Une colère pour en terminer avec l'injustice, les interdits, les injonctions à devenir autre chose que ce qu'Anya veut être : LIBRE.

Puisque c'est comme ça, elle s'enferme dans sa chambre pour faire son opéra toute seule.

Elle convoque l'inspiration : les fantômes du passé, son folklore ancestral tout autant que les riffs des guitares électriques de ses idoles contemporaines...

Héroïne drôlement absolutiste, Anya donne forme sur le vif à sa première création à la savoureuse liberté de ton.

À travers la révolte d'Anya, c'est bien la force d'autonomie d'une toute jeune fille qui nous intéresse.

Mais aussi l'assurance que les colères d'enfants, loin de n'être que des caprices, sont parfois d'immenses puissances de réinvention.

## PRESSE

*"Fascinés, les petits et les grands se laissent porter par la voix cristalline de l'épatante soprano Anaïs de Faria. Claire Diterzi signe une détonante odyssée enfantine."*

**L'ŒIL D'OLIVIER**

*"Anaïs de Faria sait admirablement exprimer cette fièvre débridée de la création."*

**OLYRIX**

*"Pétillante énergie de vie, doublée d'une note d'autodérision."*

**HOTTELLO**

*"Anaïs de Faria, dont la puissance vocale va de pair avec une légèreté rare, nous emporte dans l'aventure créatrice d'une adolescente qui n'a froid ni aux oreilles ni aux yeux."*

**SCENEWEB**





## Claire Diterzi

mise en scène, texte, musique, scénographie

**d**epuis le milieu des années 1980 et ses débuts, à 16 ans, à la tête du collectif rock alternatif tourangeau **Forguette-Mi-Note**, le parcours de Claire Diterzi peut se lire comme une longue tentative d'évasion, ou plutôt d'émancipation.

On ne pense pas qu'au sexe en écrivant cela, mais aussi à tous les cadres, les formats et les carcans dans lesquels on a trop souvent voulu enfermer la "chanson". Anticipant souvent sur bien des tendances contemporaines, Diterzi ne cesse de chercher à offrir à celle-ci, davantage que d'hypothétiques "lettres de noblesse", de nouvelles aires de jeu et d'invention. Des ailleurs et des possibles, faisant fi des règles de l'étiquette autant que des taxonomies institutionnelles, loin de la routine inhérente à toute corporation. Une certaine idée d'une chanson transgenre et pluridisciplinaire, d'un théâtre décomplexé et hardi, dont les fortes figures féminines qui le jalonnent – de Calamity Jane à Sarah Kane, en passant par Rosa Luxembourg – disent assez le goût de la liberté. Après avoir obtenu un diplôme en arts graphiques et suivi la classe de chant du contre-ténor Jean Nirouet au Conservatoire de Tours, Claire Diterzi décide de se consacrer exclusivement à la musique. Son album **Boucle**, publié chez Naïve, remportera le Grand prix du Disque de l'Académie Charles Cros. Entre-temps, elle aura commencé à se frotter à d'autres plateaux : la danse avec Philippe Decouflé (**Iris** en 2004), la musique de films pour Anne Feinsilber et Jean-Jacques Beineix, les arts visuels avec Titouan Lamazou, pour lequel elle compose en 2007 la musique de l'exposition **Zoé Zoé Femmes du Monde** au Musée de l'Homme, le théâtre avec Alexis Armengol ou Marcial Di Fonzo Bo avec lequel elle coécrit **Rosa La Rouge** présenté au Théâtre du Rond-Point, et qui lui vaut le prix de la meilleure musique de scène du Syndicat de la Critique. En 2010-2011 Claire Diterzi est pensionnaire à la Villa Médicis, où elle écrit **Le Salon des Refusées**, s'ensuivent des créations composites où s'exerce à parts égales son amour des sons, des images et des mots, se jouant des frontières esthétiques (du rock à l'opéra, de l'électro à la musique contemporaine) et des impératifs catégoriques. Elle crée **69 Battements par minute**, conçu à partir des textes de Rodrigo Garcia, en 2014 au Théâtre des Bouffes du Nord, puis **L'Arbre en poche** en 2018 – libre adaptation du *Baron perché* d'Italo Calvino pour un comédien, un contre-ténor et six percussionnistes, dont elle co-signe la mise en scène avec Frédéric Hocké et la musique avec le compositeur Francesco Filidei. En 2019, c'est une relecture de son répertoire en version symphonique, **Diterzi Symphonique** que lui commande le Grand Théâtre de Tours. Elle crée des projets plus intimistes : **Je garde le chien** d'après son **Journal d'une création**, qu'elle joue seule en scène, ses duos avec le chorégraphe Dominique Boivin (**Connais-moi toi-même**, Sujets à Vif du Festival d'Avignon 2017) ou avec le percussionniste Stéphane Garin (**Concert à table**).

En octobre 2022, elle crée le spectacle franco-kabyle **De Béjaïa à...** au Théâtre Molière - Sète, Scène nationale de l'Archipel de Thau.

Claire Diterzi est Commandeur des Arts et Lettres.



“ À travers le prisme du regard des enfants, j'aborde mes thèmes de prédilection, brûlants d'actualité – l'émancipation, la transgression, la place de la femme dans la musique, les préjugés tout en jouant avec les codes de l'opéra, monde bien trop souvent jugé élitiste et inaccessible. Je voudrais que la pièce communique aux enfants une énergie de vie, une vitalité déliée, des envies de liberté, de désobéissance, une envie de chanter, de composer, d'écrire, de faire de la musique et toujours, de cultiver l'autodérision.

**Claire Diterzi**



## Kevin Keiss - conseil dramaturgie

**A**près avoir obtenu un magistère d'Antiquités Classiques (ENS/Sorbonne 4), puis un doctorat en Lettres Classiques à l'Université Paris 7-Denis Diderot, il intègre la section dramaturgie de l'École du Théâtre national de Strasbourg.

Il est désormais professeur-chercheur associé à l'université Bordeaux-Montaigne, co-responsable du Master en Études théâtrales et membre du groupe de recherche CNRS ATE, Antiquité Territoire des Écarts.

Depuis 2013, il est régulièrement accueilli en tant qu'auteur en résidence d'écriture à la Chartreuse - Centre national des écritures du spectacle. Là, il écrit plusieurs pièces notamment *Ce qui nous reste du ciel*, *Actes Sud-Papiers/Léméac 2019*, texte lauréat du Festival Jamais Lu à Paris et Montréal. Ses pièces sont publiées aux éditions Actes Sud-Papiers, Heyoka Jeunesse Actes-Sud-Junior et aux Solitaires Intempestifs.

En 2015, Kevin Keiss cofonde le collectif d'autrices et d'auteurs Traverse qui est depuis janvier 2019 associé au Préau- Centre dramatique national de Normandie-Vire. En 2017, il intègre l'Académie TOTEM(s), programme visant à développer les écritures opératiques. Il y écrit le livret *Retour à l'effacement* en collaboration

avec le compositeur Antoine Fachard, joué par l'ensemble AskolSchönberg d'Amsterdam (Rencontres d'été 2018).

En tant qu'auteur, traducteur et dramaturge, il travaille en France avec Julie Berès et la compagnie Les Cambrioleurs, pour *Soleil Blanc*, Élise Vigier pour *Harlem Quartet*, Baldwin/Avedon : *Entretiens imaginaires*, Lucie Berelowitsch pour *Rien ne se passe jamais* comme prévu, avec Louis Arène sur toutes les créations du Munstrum Théâtre mais aussi Laëtitia Guédon, Didier Giraudon et Jean-Pierre Vincent. À l'étranger, il collabore entre autres avec Kouhei Narumi au Japon, Cristian Plana au Chili, Cornelia Rainer en Autriche et Sylvain Bélanger au Canada.

Depuis 2011, il collabore comme auteur et dramaturge avec Maëlle Poésy sur toutes les pièces de la Cie Crossroad et entre autres, *Ceux qui errent* ne se trompent pas de Kevin Keiss (Festival d'Avignon IN 2016) *Actes Sud-papiers*, Lauréat Artcena 2016, *Inoxydables* de Julie Ménard et dernièrement *Sous d'autres cieux* de Kevin Keiss d'après L'Énéide de Virgile (Festival d'Avignon IN 2019), 7 minutes de Stefano Massini, Théâtre du Vieux Colombier, Comédie-Française en 2020.

## Rodolphe Harris - comédien-traducteur LSF

**A**près une première carrière d'éclairagiste en télévision, Rodolphe Harris se forme comme comédien à l'Entrée des artistes, dirigée par Olivier Belmondo. Il complète son parcours à l'IVT - International Visual Theatre - Paris, dirigé par Emmanuelle Laborit, où il est comédien amateur puis professionnel (oral et LSF) pour **Froid dans le dos**, texte et mise en scène de Bachir Saïfi.

Il joue ensuite dans **Cyrano de Bergerac** mise en scène par Benjamin Ziziensky, puis au cinéma, **Les Trois Mousquetaires** : D'Artagnan de Martin Bourboulon et à la télévision, notamment pour Franklin de Timothy Van Patten.

En 2022, il joue tout en interprétant la LSF à l'Opéra Bastille pour **Le Carnaval (gastronomique) des animaux** (direction musicale : Jean-François Verdier, mise en scène de Pascal Neyron).

Très investi dans la communauté sourde et malentendante, il a créé ou intégré de nombreuses associations : "Arts & artistes'accès", l'AAFA (Actrices et Acteurs de France Associés) et le Syndicat des Professionnels du Cinéma en situation de Handicap visible ou invisible (SPCH). Il combat aussi tous les jours pour la sensibilisation aux directeurs de casting au sujet de la diversité et du handicap à travers l'oral et la LSF (Langue des Signes Française).

## Anaïs de Faria

soprano colorature, comédienne

**L**auréate du **Prix Fondation Eurydice** au concours d'opérette et opéra-comique 2023 des Maîtres du chant, Anaïs s'attache fortement à défendre sa pluridisciplinarité.

Danseuse et instrumentiste, elle se forme en comédie musicale et obtient son DEM de chant lyrique (CRD de Pantin, classe de Mickaël Mardayer) avant son perfectionnement au Pôle Lyrique d'Excellence avec Cécile de Boever.

De la Basilique de Vézelay à la Scène nationale du Sud-Aquitain, Anaïs ne se met aucune barrière ; elle incarne des rôles d'opéra, opérette, comédie musicale (**Blanche, Despina, Frasquita, Barbarina, Eva Marchal, Maria, Roxie Hart,...**) et se produit en récital et comme **soliste d'oratorio** (Messe en ut mineur de Mozart, Magnificat de Rutter,...).

Elle explore le répertoire de lieder et mélodies **en duo** avec la pianiste Flore-Élise Capelier. Anaïs chante aussi en ensemble au sein du chœur Mikrokosmos (dir. Loïc Pierre) de 2013 à 2019 et sous la direction de Michel Laplénie, Catherine Simonpietri et Pierre Cao.

Suite à leur rencontre pour l'émission "Génération France Musique, le live", Ayano Kamei lui propose de devenir "sa" **Thérèse** (Les mamelles de Tirésias, Poulenc) pour son récital de direction de chant au CNSMD de Paris.





# РЦИСДЦЕ С'ЕСТ КОММЕ СА ЈЕ ВАИС ФАІЯЕ ЦИ ОРЄЯД ТОЦТЕ СЕЦЛЕ

DURÉE 40 MINUTES

**SCOLAIRES Ce2 -> 6°**

**TOUT PUBLIC À PARTIR DE 5 ANS**

Théâtres et lieux équipés : jauge de 250

Lieux non équipés (bibliothèque, école...) : jauge de 60

**Version avec LSF disponible**

Écriture et composition

Mise en scène et scénographie

**Claire Diterzi**

Collaboration écriture et dramaturgie **Kevin Keiss**

Interprète **Anaïs de Faria**, soprano

Traduction LSF **Rodolphe Harris**

Régie générale **Jean-Paul Duché**

## Coproductions

*Théâtre de Sartrouville et des Yvelines – CDN Spectacle créé dans le cadre d'Odyssées 2022, festival de création théâtrale enfance et jeunesse conçu par le Théâtre de Sartrouville et des Yvelines-CDN, en partenariat avec le Conseil départemental des Yvelines.*

*Théâtre Molière, Scène nationale de l'Archipel de Thau - Sète (34) • L'Atelier à Spectacle de Vernouillet, Scène conventionnée "Art et Création" de l'Agglo du Pays de Dreux (28) • Trianon Transatlantique, Scène conventionnée "Art et Création / Chanson Francophone", Sotteville-lès-Rouen (76)*

## Soutiens

- La Spedidam
- La Région Centre-Val de Loire

## Je garde le chien

Compagnie et label • **Claire Diterzi**

La compagnie Je garde le chien est **conventionnée** par le ministère de la Culture **DRAC Centre-Val de Loire**.

Claire Diterzi est artiste associée à

**La Bouche d'Air, Nantes (44) ;**

**Les Bains-Douches, Lignières-en-Berry (18).**

**Licence d'entrepreneur**

**de spectacles : 2-R-2022-011970**

**Direction artistique**

**Claire Diterzi**

**Production**

**Sarah Petit Courson**

07 89 30 34 09

admin@jegardelechien.fr

**Diffusion**

**Pascal Fauve • Prima donna**

06 15 01 80 36

pascal.fauve@prima-donna.fr

**jegardelechien.fr**